

|        |  |  |                            |                  |                                 |  |              |                        |                            |                                     |              |                        |                            |                            |                          |
|--------|--|--|----------------------------|------------------|---------------------------------|--|--------------|------------------------|----------------------------|-------------------------------------|--------------|------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Mt 2:1 | ΤΟΥ ΔΕ ΙΗΣΟΥ ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΕΝ ΗΜΕΡΑΙΣ ΗΡΩΔΟΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ                | de de iēsou gennēthentos en en bēthleem tēs ioudaias en en hēmerais hērōdou tou basileōs | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | JEZUS, Jozua zn, 2nv ev m G2424 | WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HO tt pas 2nv ev m G1080 | IN vzt G1722 | BETLEHEM zo eigen G965 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | JUDA=heid, Judea zn, 2nv ev v G2449 | IN vzt G1722 | DAG zn, 3nv mv v G2250 | HERODES zn, 2nv ev m G2264 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | KONING zn, 2nv ev m G935 |
|        | van-de echter Jezus  geboren-wordende in Betlehem van-het Judea in dagen van-Herodes de koning |  |                            |                  |                                 |  |              |                        |                            |                                     |              |                        |                            |                            |                          |

|  |  |                                   |                           |                |   |  |                  |                              |
|--|--|-----------------------------------|---------------------------|----------------|---|--|------------------|------------------------------|
| ΙΔΟΥ ΜΑΓΟΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ             | idou magoi apo anatolōn paregenonto eis ierosoluma | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | MAGIER zn, 1nv mv m G3097 | VANAF vzt G575 | OPWAARTS+EINDE, opkomst, Dageraad, oosten zn, 2nv mv v G395 | NAAST-WORDEN, aankomen wa FE vt mid 3 mv G3854 | TOT-IN vzt G1519 | JERUZALEM zn, 4nv ev v G2414 |
| neem-waar ! magiërs van-af oosten kwamen-aan~ tot-in Jeruzalem |  |                                   |                           |                |   |  |                  |                              |

|   |  |  |  |  |  |                            |  |                          |                            |  |                                   |
|---|--|--|--|--|--|----------------------------|--|--------------------------|----------------------------|--|-----------------------------------|
| Mt 2:2  | ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ Ο ΤΕΧΘΕΙΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΕΙΔΟΜΕΝ | legontes pou estin o techtheis basileus tōn ioudaiōn eidomen | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? G4226 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | VOORTBRENGEN wd HO tt pas 1nv ev m G5088 | KONING zn, 1nv ev m G935 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 | WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492 |
| zeggende waar ? is ho de  voortgebracht-wordende koning van-de Joden wij-namen-waar |  |  |  |  |  |                            |  |                          |                            |  |                                   |

|  |   |                                |   |                            |                                 |              |                            |   |                   |                               |  |
|--|---|--------------------------------|---|----------------------------|---------------------------------|--------------|----------------------------|---|-------------------|-------------------------------|--|
| ΓΑΡ ΔΥΤΟΥ ΤΟΝ ΑΣΤΕΡΑ ΕΝ ΤΗ ΑΝΑΤΟΛΗ ΚΑΙ ΗΛΘΟΜΕΝ ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΑΙ       | gar autou ton astera en tē anatolē kai elthomen proskynēsai | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | GLIMMer, ster zn, 4nv ev m G792 | IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 | OPWAARTS+EINDE, opkomst, Dageraad, oosten zn, 3nv ev v G395 | EN, ook vgw G2532 | KOMEN wa FE vt act 1 mv G2064 | NAARTOE=KRIOELEN, aanbidden wa FE -- act G4352 |
| want van-hem de ster in het oosten en wij-kwamen om-te-aanbidden |   |                                |   |                            |                                 |              |                            |   |                   |                               |  |

|      |      |   |
|------|------|---|
| ΑΥΤΩ | autō | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 |
|------|------|---|

|   |   |   |                                  |                  |                            |                          |                            |   |                   |                              |                             |                           |   |
|---|---|---|----------------------------------|------------------|----------------------------|--------------------------|----------------------------|---|-------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|---|
| Mt 2:3  | ΑΚΟΥΣΑC ΔΕ Ο ΒΑΣΙΛΕΥC ΗΡΩΔΗC ΕΤΑΡΑΧΘΗ ΚΑΙ ΠΑCΑ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΜΕΤ ΔΥΤΟΥ | akousas de ho basileus hērōdēs etarachthē kai pasa ierosoluma met autou | HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | KONING zn, 1nv ev m G935 | HERODES zn, 1nv ev m G2264 | VERSTOREN, verontrusten wa FE vt pas 3 ev G5015 | EN, ook vgw G2532 | ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 | JERUZALEM zn 1nv ev v G2414 | MET (2), na (4) vzt G3326 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |
| kousende echter de koning Herodes hij-werd-verontrust en geheel Jeruzalem met autou hem |   |   |                                  |                  |                            |                          |                            |   |                   |                              |                             |                           |   |

|   |   |  |                   |   |                              |                            |  |                   |  |                            |                         |
|---|---|--|-------------------|---|------------------------------|----------------------------|--|-------------------|--|----------------------------|-------------------------|
| Mt 2:4  | ΚΑΙ CΥΝΑΓΑΓΩΝ ΠΑΝΤΑC ΤΟΥC ΑΡΧΙΕΡΕΙC ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC ΤΟΥ ΛΑΟΥ | kai synagagōn pantas tous archiereis kai grammateis tou laou | EN, ook vgw G2532 | SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 1nv ev m G4863 | ALLES, elk L_ 4nv mv m G3956 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 4nv mv m G749 | EN, ook vgw G2532 | SCHRJVer, schriftgeleerde zn, 4nv mv m G1122 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | VOLK zn, 2nv ev m G2992 |
| en  verzamelande alle de hogepriesters en schriftgeleerden van-het volk |   |  |                   |   |                              |                            |  |                   |  |                            |                         |

|  |  |   |                      |   |  |                            |                                       |  |
|--|--|---|----------------------|---|--|----------------------------|---------------------------------------|--|
| ΕΠΥΝΘΑΝΕΤΟ ΠΑΡ ΔΥΤΩΝ ΠΟΥ Ο ΧΡΙCΤΟC ΓΕΝΝΑΤΑΙ                                    | epunthaneto par autōn pou ho christos gennatai | VASTSTELLEN+OPWAARTS, informeren-om-vast-te-stellen wa FE vt mid 3 ev G4441 | NAAST, bij vzt G3844 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? G4226 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547 | WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa HO tt mid 3 ev G1080 |
| hij-informeerde-om-vast-te-stellen~ bij hen waar ? de Christus  wordt-geboren~ |  |   |                      |   |  |                            |                                       |  |

|  |  |  |                            |                  |  |   |              |                        |                            |                                     |                                     |                                |
|--|--|--|----------------------------|------------------|--|---|--------------|------------------------|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| Mt 2:5   | ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΔΥΤΩ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑC ΟΥΤΩC ΓΑΡ | hoi de eipan autō en bēthleem tēs ioudaias houtōs zō gar | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 nv G2036 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | IN vzt G1722 | BETLEHEM zo eigen G965 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | JUDA=heid, Judea zn, 2nv ev v G2449 | DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijv G3779 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 |
| degenen echter zij-zeggen tot-hem in Betlehem van-het Judea houtōs zō want |  |  |                            |                  |  |   |              |                        |                            |                                     |                                     |                                |

|                                     |                             |                                  |                                 |                            |   |
|-------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------|---|
| ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ          | gegraptai dia tou prophētou | SCHRJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 2nv ev m G4396 |
| het-is-geschreven~ door de profheet |                             |                                  |                                 |                            |   |

|   |  |   |                   |                           |                        |                                |                         |  |  |  |              |                            |                                       |                         |
|---|--|---|-------------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------------------|--|--|--|--------------|----------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| Mt 2:6  | ΚΑΙ CΥ ΒΗΘΛΕΕΜ ΓΗ ΙΟΥΔΑ ΟΥΔΑΜΩC ΕΛΑΧΙCΤΗ ΕΙ ΕΝ ΤΟΙC ΗΓΕΜΟCΙΝ ΙΟΥΔΑ | kai su bēthleem gē iouda oudamōs elachistē ei en tois hēgemosin iouda | EN, ook vgw G2532 | JJ, jou vp 2 1nv ev G4771 | BETLEHEM zo eigen G965 | LAND, aarde zn, 5nv ev v G1093 | JUDA zn, 2nv ev m G2448 | NIET+ECHTER+GELIJKTIJDIG+ALS, in-geen-enkel-opzicht bijv G3760 | INFERIEUR-meest, minste bn 1nv ev v overtr G1646 | ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 ) | IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv mv m G3588 | LEIDER, gouverneur zn, 3nv mv m G2232 | JUDA zn, 2nv ev m G2448 |
| en jij Betlehem land van-Juda in-geen-enkel-opzicht minste  jij-bent in de leiders van-Juda |  |   |                   |                           |                        |                                |                         |  |  |  |              |                            |                                       |                         |

|   |  |                   |                           |                                |  |  |  |                                  |                            |                         |
|---|--|-------------------|---------------------------|--------------------------------|--|--|--|----------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| ΕΚ CΟΥ ΓΑΡ ΕΞΕΛΕΥCΕΤΑΙ ΗΓΟΥΜΕΝΟC ΟCΤΙC ΠΟΙΜΑΝΕΙ ΤΟΝ ΛΑΟΝ                          | ek sou gar exeusetai hēgoumenos ostiti poimanei ton laon | VAN-UIT vzt G1537 | JJ, jou vp 2 2nv ev G4675 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 ev G1831 | LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 1nv ev m G2233 | WELKE+WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat°, die°, welke°, wie°, dat-ook vo 1nv ev m G3748 | POIMANEI wd HO tt act 3 ev G4165 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | VOLK zn, 4nv ev m G2992 |
| van-uit jou want zal-uitkomen~ leen-leidinggevende~ die° zal-hoeden het laon volk |  |                   |                           |                                |  |  |  |                                  |                            |                         |

|                    |                |                           |                            |                       |
|--------------------|----------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------|
| ΜΟΥ ΤΟΝ ΙCΡΑΗΛ     | mou ton israēl | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ISRAEL zo eigen G2474 |
| van-mij het Israēl |                |                           |                            |                       |

Mt 2:7 TOTE hērodēs lathra kalesias tous magous ēkribōsen par autōn ton tote hērodēs heimelijk roepende de magiërs stelt-exact-vast bij hen ton de

XRONON tou phainomenou asteros chronon van-de verschijnende ster

Mt 2:8 kai pempsas autous eis bēthleem eipen poreuthentes exetasate akribōs kai pempsas autous eis bēthleem eipen poreuthentes exetasate akribōs op-nauwkeurige-wijze

PERI tou paidiou epan de eyphte apageilate moi opōc peri tou paidiou epan de eyphte apageilate moi opōc

KAGW elthōn proskunēsō autō kagō ook-ik komende dat-ik-zou-aanbidden hem

Mt 2:9 OI de akousantes tou basileōc eporeuthēsan kai idou o astēr on hoi de akousantes tou basileōc eporeuthēsan kai idou o astēr hon

EIDON EN TH ANATOLH PROHGEN AYTOYC EWC ELΘΩN ECTAΘH eidon en tē anatolē proēgen aytoys ewc elthōn hestathē

EPANΩ hou HN TO PAIDION epanō hou hēn to paidion

Mt 2:10 IDONTES DE TON ASTERA EXARHCAN XAPAN MEGALHN CFODPA idontes de ton aстера echarēsan charan megalēn sphodra

Mt 2:11 KAI ELΘONTES EIC THN OIKIAN EIDON TO PAIDION META MARIAC THC MHTPOC kai elthontes eis tēn oikian eidon to paidion meta marias thc mētros

AYTOY kai pesontes prosekynēsan autō van-hem en vallende zij-aanbidden hem

AYTΩN prosēnegkan autō dōra xrycon kai libanon kai cmypnan autōn prosēnegkan autō dōra naderingsgeschenken goud en wierook en mirre

Mt 2:12 KAI XPHMATICOENTEC KAT ONAP MH ANAKAMPAI PROOC HPΩΔHN kai chrēmatisthentes kat onar mh anakampsai pros hērodēn

|  |   |   |  |   |   |  |  |
|--|---|---|--|---|---|--|--|
| <b>ΔΙ</b><br>di<br><b>door</b>                         | <b>ΔΛΛΗC</b><br>allēs<br><b>andere</b>        | <b>ΟΔΟΥ</b><br>hodou<br><b>weg</b>            | <b>ΑΝΕΧΩΡΗCΑΝ</b><br>anechōrēsan<br><b>zij-trekken-zich-terug</b>                | <b>ΕΙC</b><br>eis<br><b>tot-in</b>      | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br><b>de</b>                    | <b>ΧΩΡΑΝ</b><br>chōran<br><b>landstreek</b>                  | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br><b>van-hen</b>  |
| <small>DOOR (2), vanwege (4)<br/>vzt<br/>G1223</small> | <small>ANDER<br/>bn 2nv ev v<br/>G243</small> | <small>WEG<br/>zn, 2nv ev v<br/>G3598</small> | <small>OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken<br/>wa FE -- act 3 mv<br/>G402</small> | <small>TOT-IN<br/>vzt<br/>G1519</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev v<br/>G3588</small> | <small>RUIMTE, landstreek<br/>zn, 4nv ev v<br/>G5561</small> | <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 2nv mv m<br/>G846</small> |

|                   |  |   |  |   |   |  |  |  |
|-------------------|--|---|--|---|---|--|--|--|
| <b>Mt</b><br>2:13 | <b>ΑΝΑΧΩΡΗCΑΝΤΩΝ</b><br>anachōrēsantōn<br><b>van-zich-terugtrekkende</b>             | <b>ΔΕ</b><br>de<br><b>echter</b>        | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br><b>hen</b>  | <b>ΕΙC</b><br>eis<br><b>tot-in</b>      | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br><b>de</b>                    | <b>ΧΩΡΑΝ</b><br>chōran<br><b>landstreek</b>                  | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br><b>van-hen</b>  | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br><b>!neem-waar !</b>               |
|                   | <small>OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken<br/>wd FE -- act 2nv mv m<br/>G402</small> | <small>ECHTER<br/>vgw<br/>G1161</small> | <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 2nv mv m<br/>G846</small> | <small>TOT-IN<br/>vzt<br/>G1519</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev v<br/>G3588</small> | <small>RUIMTE, landstreek<br/>zn, 4nv ev v<br/>G5561</small> | <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 2nv mv m<br/>G846</small> | <small>WAARNEMEN<br/>wg HO tt act 2 ev<br/>G1492</small> |

|  |  |   |  |  |   |   |   |
|--|--|---|--|--|---|---|---|
| <b>ΑΓΓΕΛΟC</b><br>aggelos<br><b>boodschapper</b>     | <b>ΚΥΡΙΟΥ</b><br>kuriou<br><b>van-Heer</b>                   | <b>ΦΑΙΝΕΤΑΙ</b><br>phainetai<br><b>!verschijnt~</b>       | <b>ΚΑΤ</b><br>kat<br><b>overeenkomstig</b>                                 | <b>ΟΝΑΡ</b><br>onar<br><b>droomtoestand</b>                  | <b>ΤΩ</b><br>tō<br><b>aan-de</b>                  | <b>ΙΩCΗΦ</b><br>iōsēph<br><b>Jozef</b>      | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br><b>!zeggende</b>                         |
| <small>BOODSCHAPPER<br/>zn, 1nv ev m<br/>G32</small> | <small>BEKRACHTIGER, heer<br/>zn, 2nv ev m<br/>G2962</small> | <small>VERSCIJNEN<br/>wa HO tt mid 3 ev<br/>G5316</small> | <small>NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)<br/>vzt<br/>G2596</small> | <small>TRANCE, droomtoestand<br/>zo andere<br/>G3677</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 3nv ev m<br/>G3588</small> | <small>JOZEF<br/>zo eigen<br/>G2501</small> | <small>LEGGEN, zeggen<br/>wd HO tt act 1nv ev m<br/>G3004</small> |

|   |   |   |   |                                  |   |  |
|---|---|---|---|----------------------------------|---|--|
| <b>ΕΓΕΡΘΕΙC</b><br>egertheis<br><b>!gewekt-wordende</b>   | <b>ΠΑΡΑΛΑΒΕ</b><br>paralabe<br><b>!neem-mee !</b>   | <b>ΤΟ</b><br>to<br><b>de</b>                      | <b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b><br>paidion<br><b>kleine-jongen</b>   | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>   | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br><b>de</b>                    | <b>ΜΗΤΕΡΑ</b><br>mētera<br><b>moeder</b>         |
| <small>WEKKEN, ontwakn, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen<br/>wd HO tt pas 1nv ev m<br/>G1453</small> | <small>NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren<br/>wg HO tt act 2 ev<br/>G3880</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev o<br/>G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje<br/>zn, 4nv ev o<br/>G3813</small> | <small>EN, ook<br/>G2532</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev v<br/>G3588</small> | <small>MOEDER<br/>zn, 4nv ev v<br/>G3384</small> |

|  |                                  |   |   |   |  |   |  |   |   |  |   |
|--|----------------------------------|---|---|---|--|---|--|---|---|--|---|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br><b>van-hem</b>  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>   | <b>ΦΕΥΓΕ</b><br>pheuge<br><b>!vlucht !</b>              | <b>ΕΙC</b><br>eis<br><b>tot-in</b>      | <b>ΑΙΓΥΠΤΟΝ</b><br>aigupton<br><b>Egypte</b>    | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>           | <b>ΙCΘΙ</b><br>isthi<br><b>!wees !</b>                        | <b>ΕΚΕΙ</b><br>ekei<br><b>daar</b>               | <b>ΕΩC</b><br>heōs<br><b>tot</b>                      | <b>ΑΝ</b><br>an<br><b>ook-maar</b>              | <b>ΕΙΠΩ</b><br>eipō<br><b>!dat-ik-zal-zeggen</b>               | <b>CΟΙ</b><br>soi<br><b>jou</b>                   |
| <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 2nv ev m/o<br/>G846</small> | <small>EN, ook<br/>G2532</small> | <small>VLUCHTEN<br/>wg HO tt act 2 ev<br/>G5343</small> | <small>TOT-IN<br/>vzt<br/>G1519</small> | <small>EGYPTE<br/>zn, 4nv ev v<br/>G125</small> | <small>EN, ook<br/>vgw<br/>G2532</small> | <small>ZIJN<br/>wg HO tt act 2 ev<br/>G2468 ( G1510 )</small> | <small>UIT+ZIJN, daar<br/>bijw<br/>G1563</small> | <small>TOT, totdat, terwijl<br/>vgw<br/>G2193</small> | <small>OOIT, ook-maar<br/>part<br/>G302</small> | <small>LEGGEN, zeggen<br/>ww- HO tt act 1 ev<br/>G2036</small> | <small>JIJ, jou<br/>vp 2 3nv ev<br/>G4671</small> |

|   |   |   |  |   |   |   |
|---|---|---|--|---|---|---|
| <b>ΜΕΛΛΕΙ</b><br>mellei<br><b>!staat-op-het-punt</b>              | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br><b>want</b>                      | <b>ΗΡΩΔΗC</b><br>hērōdēs<br><b>Herodes</b>        | <b>ΖΗΤΕΙΝ</b><br>zētein<br><b>!te-zoeken</b>     | <b>ΤΟ</b><br>to<br><b>de</b>                      | <b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b><br>paidion<br><b>kleine-jongen</b>   | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br><b>van-het</b>               |
| <small>OP-HET-PUNT-STAAAN<br/>wa HO tt act 3 ev<br/>G3195</small> | <small>ZEKER+DERHALVE, want<br/>vgw<br/>G1063</small> | <small>HERODES<br/>zn, 1nv ev m<br/>G2264</small> | <small>ZOEKEN<br/>wo HO tt act<br/>G2212</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev o<br/>G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje<br/>zn, 4nv ev o<br/>G3813</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 2nv ev o<br/>G3588</small> |

|   |  |
|---|--|
| <b>ΑΠΟΛΕCΑΙ</b><br>apolesai<br><b>om-te-brengen</b>   | <b>ΑΥΤΟ</b><br>auto<br><b>het</b>  |
| <small>VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen<br/>wo FE -- act<br/>G622</small> | <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 4nv ev o<br/>G846</small> |

|                   |   |   |   |   |   |   |  |   |
|-------------------|---|---|---|---|---|---|--|---|
| <b>Mt</b><br>2:14 | <b>Ο</b><br>ho<br><b>degene</b>                   | <b>ΔΕ</b><br>de<br><b>echter</b>        | <b>ΕΓΕΡΘΕΙC</b><br>egertheis<br><b>!gewekt-wordende</b>   | <b>ΠΑΡΕΛΑΒΕ</b><br>parelabe<br><b>hij-nam-mee</b>   | <b>ΤΟ</b><br>to<br><b>de</b>                      | <b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b><br>paidion<br><b>kleine-jongen</b>   | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>           | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br><b>de</b>                    |
|                   | <small>DE / HET<br/>l_ 1nv ev m<br/>G3588</small> | <small>ECHTER<br/>vgw<br/>G1161</small> | <small>WEKKEN, ontwakn, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen<br/>wd HO tt pas 1nv ev m<br/>G1453</small> | <small>NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren<br/>wa FE vt act 3 ev<br/>G3880</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev o<br/>G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje<br/>zn, 4nv ev o<br/>G3813</small> | <small>EN, ook<br/>vgw<br/>G2532</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev v<br/>G3588</small> |

|  |  |   |  |  |   |   |
|--|--|---|--|--|---|---|
| <b>ΜΗΤΕΡΑ</b><br>mētera<br><b>moeder</b>         | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br><b>van-hem</b>  | <b>ΝΥΚΤΟC</b><br>nuktos<br><b>van-nacht</b>     | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>           | <b>ΑΝΕΧΩΡΗCΕΝ</b><br>anechōrēsen<br><b>trekt-zich-terug</b>                      | <b>ΕΙC</b><br>eis<br><b>tot-in</b>      | <b>ΑΙΓΥΠΤΟΝ</b><br>aigupton<br><b>Egypte</b>    |
| <small>MOEDER<br/>zn, 4nv ev v<br/>G3384</small> | <small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br/>vp 2nv ev m/o<br/>G846</small> | <small>NACHT<br/>zn, 2nv ev v<br/>G3571</small> | <small>EN, ook<br/>vgw<br/>G2532</small> | <small>OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken<br/>wa FE -- act 3 ev<br/>G402</small> | <small>TOT-IN<br/>vzt<br/>G1519</small> | <small>EGYPTE<br/>zn, 4nv ev v<br/>G125</small> |

|                   |  |   |  |   |   |  |   |  |  |   |
|-------------------|--|---|--|---|---|--|---|--|--|---|
| <b>Mt</b><br>2:15 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>           | <b>ΗΝ</b><br>ēn<br><b>hij-was</b>                             | <b>ΕΚΕΙ</b><br>ekei<br><b>daar</b>               | <b>ΕΩC</b><br>heōs<br><b>tot</b>                      | <b>ΤΗC</b><br>tēs<br><b>het</b>                   | <b>ΤΕΛΕΥΤΗC</b><br>teleutēs<br><b>overlijden</b>                       | <b>ΗΡΩΔΟΥ</b><br>hērōdou<br><b>van-Herodes</b>    | <b>ΙΝΑ</b><br>hina<br><b>opdat</b>     | <b>ΠΛΗΡΩΘΗ</b><br>plērōthē<br><b>!dat-het-ervuld-zal-worden</b>                                  | <b>ΤΟ</b><br>to<br><b>het</b>                     |
|                   | <small>EN, ook<br/>vgw<br/>G2532</small> | <small>ZIJN<br/>wa FE vt act 3 ev<br/>G2258 ( G1510 )</small> | <small>UIT+ZIJN, daar<br/>bijw<br/>G1563</small> | <small>TOT, totdat, terwijl<br/>vgw<br/>G2193</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 2nv ev v<br/>G3588</small> | <small>BEEINDIGende, het-overlijden<br/>zn, 2nv ev v<br/>G5054</small> | <small>HERODES<br/>zn, 2nv ev m<br/>G2264</small> | <small>OPDAT<br/>vgw<br/>G2443</small> | <small>VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken<br/>ww- HO tt pas 3 ev<br/>G4137</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 1nv ev o<br/>G3588</small> |

|  |  |  |  |   |   |   |  |   |   |   |
|--|--|--|--|---|---|---|--|---|---|---|
| <b>ΡΗΘΕΝ</b><br>rēthen<br><b>!uitgesproken-wordende</b>                | <b>ΥΠΟ</b><br>hupo<br><b>onder</b>     | <b>ΚΥΡΙΟΥ</b><br>kuriou<br><b>Heer</b>                       | <b>ΔΙΑ</b><br>dia<br><b>door</b>                       | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br><b>de</b>                    | <b>ΠΡΟΦΗΤΟΥ</b><br>prophētou<br><b>profeet</b>                              | <b>ΛΕΓΟΝΤΟC</b><br>legontos<br><b>!zeggende</b>                   | <b>ΕΞ</b><br>ex<br><b>van-uit</b>        | <b>ΑΙΓΥΠΤΟΥ</b><br>aiguptou<br><b>Egypte</b>    | <b>ΕΚΑΛΕCΑ</b><br>ekalesa<br><b>ik-roep</b>           | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br><b>de</b>                    |
| <small>STROMEN, uitspreken<br/>wd HO tt pas 1nv ev o<br/>G4483</small> | <small>ONDER<br/>vzt<br/>G5259</small> | <small>BEKRACHTIGER, heer<br/>zn, 2nv ev m<br/>G2962</small> | <small>DOOR (2), vanwege (4)<br/>vzt<br/>G1223</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 2nv ev m<br/>G3588</small> | <small>VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profheet<br/>zn, 2nv ev m<br/>G4396</small> | <small>LEGGEN, zeggen<br/>wd HO tt act 2nv ev o<br/>G3004</small> | <small>VAN-UIT<br/>vzt<br/>G1537</small> | <small>EGYPTE<br/>zn, 2nv ev v<br/>G125</small> | <small>ROEPEN<br/>wa FE -- act 1 ev<br/>G2564</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 4nv ev m<br/>G3588</small> |

|  |  |
|--|--|
| <b>ΥΙΟΝ</b><br>huion<br><b>zoon</b>            | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br><b>van-mij</b>              |
| <small>ZOON<br/>zn, 4nv ev m<br/>G5207</small> | <small>IK, mij<br/>vp 1 2nv ev<br/>G3450</small> |

|                   |   |   |  |   |  |  |   |  |   |  |  |
|-------------------|---|---|--|---|--|--|---|--|---|--|--|
| <b>Mt</b><br>2:16 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br><b>dán</b>                                   | <b>ΗΡΩΔΗC</b><br>hērōdēs<br><b>Herodes</b>        | <b>ΙΔΩΝ</b><br>idōn<br><b>!waarnemende</b>                   | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br><b>dat</b>                | <b>ΕΝΕΠΑΙΧΘΗ</b><br>enepaichthē<br><b>hij-werd-bespot</b>          | <b>ΥΠΟ</b><br>hupo<br><b>onder</b>     | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br><b>de</b>                    | <b>ΜΑΓΩΝ</b><br>magōn<br><b>magiërs</b>          | <b>ΕΘΥΜΩΘΗ</b><br>ethumōthē<br><b>hij-werd-woedend</b>                          | <b>ΛΙΑΝ</b><br>lian<br><b>heel-erg</b>     | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b>           |
|                   | <small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br/>bijw<br/>G5119</small> | <small>HERODES<br/>zn, 1nv ev m<br/>G2264</small> | <small>WAARNEMEN<br/>wd HO tt act 1nv ev m<br/>G1492</small> | <small>WELK+ENIG, dat<br/>vgw<br/>G3754</small> | <small>IN+RAKEN, bespotten<br/>wa FE vt pas 3 ev<br/>G1702</small> | <small>ONDER<br/>vzt<br/>G5259</small> | <small>DE / HET<br/>l_ 2nv mv m<br/>G3588</small> | <small>MAGIER<br/>zn, 2nv mv m<br/>G3097</small> | <small>VOELEN-veroorzaken, woedend-zijn<br/>wa FE vt pas 3 ev<br/>G2373</small> | <small>HEEL-ERG<br/>bijw<br/>G3029</small> | <small>EN, ook<br/>vgw<br/>G2532</small> |

|  |  |   |   |   |   |                             |  |                                  |                             |   |   |
|--|--|---|---|---|---|-----------------------------|--|----------------------------------|-----------------------------|---|---|
| <b>ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ</b><br>aposteilas<br>afvaardigende                     | <b>ΑΝΕΙΛΕΝ</b><br>aneilen<br>hij-ruimde-uit-de-weg   | <b>ΠΑΝΤΑΣ</b><br>pantas<br>alle             | <b>ΤΟΥΣ</b><br>tous<br>de                 | <b>ΠΑΙΔΑΣ</b><br>paidas<br>jongens                      | <b>ΤΟΥΣ</b><br>tous<br>de                 | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in       | <b>ΒΗΘΛΕΕΜ</b><br>bēthleem<br>Betlehem | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in       | <b>ΠΑΣΙ</b><br>pasi<br>alle                 | <b>ΤΟΙΣ</b><br>tois<br>de                 |
| <small>VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 1nv ev m G649</small> | <small>OPWAARTS+HEFFEN, uit-de-weg-ruimen, op-heffen, op-tillen wa FE vt act 3 ev G337</small> | <small>ALLES, elk bn 4nv mv m G3956</small> | <small>DE / HET L_ 4nv mv m G3588</small> | <small>RAKEN, jongen, meisje zn, 4nv mv m G3816</small> | <small>DE / HET L_ 4nv mv m G3588</small> | <small>IN vzt G1722</small> | <small>BETLEHEM zo eigen G965</small>  | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>IN vzt G1722</small> | <small>ALLES, elk bn 3nv mv o G3956</small> | <small>DE / HET L_ 3nv mv o G3588</small> |

|  |  |                               |  |                                  |  |  |   |  |
|--|--|-------------------------------|--|----------------------------------|--|--|---|--|
| <b>ΟΡΙΟΙΣ</b><br>horiois<br>grensgebieden              | <b>ΑΥΤΗΣ</b><br>autēs<br>van-haar  | <b>ΑΠΟ</b><br>apo<br>van-af   | <b>ΔΙΕΤΟΥΣ</b><br>dietous<br>twee-jaren                | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΚΑΤΩΤΕΡΩ</b><br>katōterō<br>daar-beneden                          | <b>ΚΑΤΑ</b><br>kata<br>overeenkomstig                              | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de                   | <b>ΧΡΟΝΟΝ</b><br>chronon<br>tijd       |
| <small>ZIEN-ig, grensgebied zn, 3nv mv o G3725</small> | <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846</small> | <small>VANAF vzt G575</small> | <small>TWEE+JAAR, twee-jaren bn 2nv ev m G1332</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>NEERWAARTS-meer, daar-beneden, lager bijw vergr G2737</small> | <small>NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small> | <small>TIJD zn, 4nv ev m G5550</small> |

|   |  |                                     |   |  |
|---|--|-------------------------------------|---|--|
| <b>ΟΝ</b><br>hon<br>die   | <b>ΗΚΡΙΒΩΣΕΝ</b><br>ēkribōsen<br>hij-stelt-exact-vast                      | <b>ΠΑΡΑ</b><br>para<br>bij          | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>de                   | <b>ΜΑΓΩΝ</b><br>magōn<br>magiërs         |
| <small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small> | <small>EXACT+veroorzaken, exact-vaststellen wa FE -- act 3 ev G198</small> | <small>NAAST, bij vzt G3844</small> | <small>DE / HET L_ 2nv mv m G3588</small> | <small>MAGIER zn, 2nv mv m G3097</small> |

|                |   |   |   |  |  |   |   |  |
|----------------|---|---|---|--|--|---|---|--|
| <b>Μτ 2:17</b> | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                                  | <b>ΕΠΛΗΡΩΘΗ</b><br>eplērōthē<br>werd-vernuld  | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het                    | <b>ΡΗΘΕΝ</b><br>rēthen<br>uitgesproken-wordende                | <b>ΔΙΑ</b><br>dia<br>door                      | <b>ΙΕΡΕΜΙΟΥ</b><br>ieremiou<br>Jeremia    | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de                   | <b>ΠΡΟΦΗΤΟΥ</b><br>prophētou<br>profeet                            |
|                | <small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119</small> | <small>VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE vt pas 3 ev G4137</small> | <small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small> | <small>STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 1nv ev o G4483</small> | <small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small> | <small>JEREMIA zn, 2nv ev m G2408</small> | <small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small> | <small>VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profheet zn, 2nv ev m G4396</small> |

**ΛΕΓΟΝΤΟΣ**  
legontos  
zeggende

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev o G3004

|                |  |                             |                                    |   |   |                                  |  |  |                                      |   |   |   |
|----------------|--|-----------------------------|------------------------------------|---|---|----------------------------------|--|--|--------------------------------------|---|---|---|
| <b>Μτ 2:18</b> | <b>ΦΩΝΗ</b><br>phōnē<br>geluid                 | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in       | <b>ΡΑΜΑ</b><br>rama<br>Rama        | <b>ΗΚΟΥΣΘΗ</b><br>ēkousthē<br>wordt-gehoord | <b>ΚΛΑΥΘΜΟΣ</b><br>klauthmos<br>hulien                | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΟΔΥΡΜΟΣ</b><br>odurmos<br>diep-verdriet                     | <b>ΠΟΛΥΣ</b><br>polus<br>veel                  | <b>ΡΑΧΗΛ</b><br>rachēl<br>Rachel     | <b>ΚΛΑΙΟΥΣΑ</b><br>klaiousa<br>hulende            | <b>ΤΑ</b><br>ta<br>de                     | <b>ΤΕΚΝΑ</b><br>tekna<br>kinderen                     |
|                | <small>GELUID, stem zn, 1nv ev v G5456</small> | <small>IN vzt G1722</small> | <small>RAMA zo eigen G4471</small> | <small>HOREN wa FE -- pas 3 ev G191</small> | <small>HULLend, het-hulien zn, 1nv ev m G2805</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>PIJN+STROMend, diep-verdriet zn, 1nv ev m G3602</small> | <small>VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183</small> | <small>RACHEL zo eigen G4478</small> | <small>HUILEN wd HO tt act 1nv ev v G2799</small> | <small>DE / HET L_ 4nv mv o G3588</small> | <small>VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043</small> |

|  |                                  |   |   |  |   |   |   |
|--|----------------------------------|---|---|--|---|---|---|
| <b>ΑΥΤΗΣ</b><br>autēs<br>van-haar  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet               | <b>ΗΘΕΛΕΝ</b><br>ēthelen<br>zij-wilde         | <b>ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ</b><br>paraklēthēnai<br>bemoedigd-woorden            | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat               | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet               | <b>ΕΙΣΙΝ</b><br>eisin<br>zij-zijn                     |
| <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>NIET bijw ontk abs G3756</small> | <small>WILLEN wa FE vt act 3 ev G2309</small> | <small>NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wo FE -- pas G3870</small> | <small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small> | <small>NIET bijw ontk abs G3756</small> | <small>ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )</small> |

|                |   |                                 |   |   |  |  |  |  |  |
|----------------|---|---------------------------------|---|---|--|--|--|--|--|
| <b>Μτ 2:19</b> | <b>ΤΕΛΕΥΘΗΣΑΝΤΟΣ</b><br>teleutēsantos<br>van-overlijdende         | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter       | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de                   | <b>ΗΡΩΔΟΥ</b><br>hērōdou<br>Herodes       | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br>neem-waar !               | <b>ΑΓΓΕΛΟΣ</b><br>aggelos<br>boodschapper    | <b>ΚΥΡΙΟΥ</b><br>kuriou<br>van-Heer                  | <b>ΦΑΙΝΕΤΑΙ</b><br>phainetai<br>verschijnt~        | <b>ΚΑΤ</b><br>kat<br>overeenkomstig                                |
|                | <small>BEEINDIGEN, overlijden wd FE -- act 2nv ev m G5053</small> | <small>ECHTER vgw G1161</small> | <small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small> | <small>HERODES zn, 2nv ev m G2264</small> | <small>WAARNEMEN wd HO tt act 2 ev G1492</small> | <small>BOODSCHAPPER zn, 1nv ev m G32</small> | <small>BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962</small> | <small>VERSCHIJNEN wa HO tt mid 3 ev G5316</small> | <small>NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596</small> |

|  |   |                                     |                             |   |
|--|---|-------------------------------------|-----------------------------|---|
| <b>ΟΝΑΡ</b><br>onar<br>droomtoestand                 | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>aan-de                 | <b>ΙΩΣΗΦ</b><br>iōsēph<br>Jozef     | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in       | <b>ΑΙΓΥΠΤΩ</b><br>aiguptō<br>Egypte     |
| <small>TRANCE, droomtoestand zo andere G3677</small> | <small>DE / HET L_ 3nv ev m G3588</small> | <small>JOZEF zo eigen G2501</small> | <small>IN vzt G1722</small> | <small>EGYPTE zn, 3nv ev v G125</small> |

|                |   |  |   |   |   |                                  |   |  |
|----------------|---|--|---|---|---|----------------------------------|---|--|
| <b>Μτ 2:20</b> | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br>zeggende                         | <b>ΕΓΕΡΘΕΙΣ</b><br>egertheis<br>gewekt-wordende  | <b>ΠΑΡΑΛΑΒΕ</b><br>paralabe<br>neem-mee !   | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de                     | <b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b><br>paidion<br>kleine-jongen  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de                   | <b>ΜΗΤΕΡΑ</b><br>mētera<br>moeder        |
|                | <small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004</small> | <small>WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wd HO tt pas 1nv ev m G1453</small> | <small>NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wg HO tt act 2 ev G3880</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small> | <small>MOEDER zn, 4nv ev v G3384</small> |

|  |                                  |   |                                 |   |                                      |  |   |   |   |   |  |
|--|----------------------------------|---|---------------------------------|---|--------------------------------------|--|---|---|---|---|--|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem   | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΠΟΡΕΥΟΥ</b><br>poreuou<br>ga !           | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in     | <b>ΓΗΝ</b><br>gēn<br>land                     | <b>ΙΣΡΑΗΛ</b><br>israēl<br>Israël    | <b>ΤΕΘΝΗΚΑΣΙΝ</b><br>tethnēkasin<br>zij-zijn-gestorven         | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want                     | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen               | <b>ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ</b><br>zētountes<br>zoekende         | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de                   | <b>ΨΥΧΗΝ</b><br>psuchēn<br>ziel              |
| <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198</small> | <small>TOT-IN vzt G1519</small> | <small>LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093</small> | <small>ISRAEL zo eigen G2474</small> | <small>STERVEN, gestorven-zijn wa HV tt act 3 mv G2348</small> | <small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small> | <small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small> | <small>ZOEKEN wd HO tt act 1nv mv m G2212</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small> | <small>KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590</small> |

|   |   |
|---|---|
| <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de               | <b>ΠΑΙΔΙΟΥ</b><br>paidiou<br>kleine-jongen  |
| <small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 2nv ev o G3813</small> |

|                |   |                                 |  |   |   |   |                                  |   |
|----------------|---|---------------------------------|--|---|---|---|----------------------------------|---|
| <b>Μτ 2:21</b> | <b>Ο</b><br>ho<br>degene                  | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter       | <b>ΕΓΕΡΘΕΙΣ</b><br>egertheis<br>gewekt-wordende  | <b>ΠΑΡΕΛΑΒΕ</b><br>parelabe<br>hij-nam-mee  | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de                     | <b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b><br>paidion<br>kleine-jongen  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en          | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de                   |
|                | <small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small> | <small>ECHTER vgw G1161</small> | <small>WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wd HO tt pas 1nv ev m G1453</small> | <small>NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 3 ev G3880</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small> | <small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813</small> | <small>EN, ook vgw G2532</small> | <small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small> |

|                                   |   |                         |   |                             |                                      |                                   |
|-----------------------------------|---|-------------------------|---|-----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>ΜΗΤΕΡΑ</b><br>mētera<br>moeder | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΙΣΗΛΘΕΝ</b><br>eisēlthen<br>kwam-binnen             | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΓΗΝ</b><br>gēn<br>land            | <b>ΙΣΡΑΗΛ</b><br>israēl<br>Israël |
| MOEDER<br>zn, 4nv ev v<br>G3384   | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m/o<br>G846 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | TOT-IN+KOMEN, binnenkomen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G1525 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | LAND, aarde<br>zn, 4nv ev v<br>G1093 | ISRAEL<br>zo eigen<br>G2474       |

|                   |  |                           |                                |   |  |                                 |   |                                      |                                 |                                  |
|-------------------|--|---------------------------|--------------------------------|---|--|---------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Μτ</b><br>2:22 | <b>ΑΚΟΥΣΑΣ</b><br>akousas<br>horende   | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΑΡΧΕΛΑΟΣ</b><br>archelaos<br>Archelaüs | <b>ΒΑΣΙΛΕΥΕΙ</b><br>basileuei<br>is-koning | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-het    | <b>ΙΟΥΔΑΙΑΣ</b><br>ioudaias<br>Judea      | <b>ΑΝΤΙ</b><br>anti<br>in-plaats-van | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de         | <b>ΠΑΤΡΟΣ</b><br>patros<br>vader |
|                   | HOREN<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G191 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | ARCHELAUS<br>zn, 1nv ev m<br>G745         | KONING-zijn<br>wa HO tt act 3 ev<br>G936   | DE / HET<br>L_2nv ev v<br>G3588 | JUDA-heid, Judea<br>zn, 2nv ev v<br>G2449 | IN-PLAATS-VAN<br>vzt<br>G473         | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 | VADER<br>zn, 2nv ev m<br>G3962   |

|   |                                     |  |                                 |  |  |                           |   |
|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|--|--|---------------------------|---|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΗΡΩΔΟΥ</b><br>hērōdou<br>Herodes | <b>ΕΦΟΒΗΘΗ</b><br>ephobēthē<br>hij-werd-bevreesd | <b>ΕΚΕΙ</b><br>ekei<br>daar     | <b>ΑΠΕΛΘΕΙΝ</b><br>apelthein<br>weg-te-komen   | <b>ΧΡΗΜΑΤΙΣΘΕΙΣ</b><br>chrēmatistheis<br>in-kennis-gesteld-wordende                      | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΚΑΤ</b><br>kat<br>kat                                  |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | HERODES<br>zn, 2nv ev m<br>G2264    | VREZEN<br>wa FE vt pas 3 ev<br>G5399             | UIT+ZIJN, daar<br>bijw<br>G1563 | VANAF+KOMEN, weg-komen<br>wo HO tt act<br>G565 | GEBRUIKEN-resultaat-maken, in-kennis-stellen, betielen<br>wd HO tt pas 1nv ev m<br>G5537 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)<br>vzt<br>G2596 |

|   |   |                             |                                 |                               |                                 |  |
|---|---|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>ΟΝΑΡ</b><br>onar<br>droomtoestand        | <b>ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ</b><br>anechōrēsen<br>hij-trekt-zich-terug        | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΑ</b><br>ta<br>de           | <b>ΜΕΡΗ</b><br>merē<br>delen  | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-het    | <b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ</b><br>galilaias<br>Galilea |
| TRANCE, droomtoestand<br>zo andere<br>G3677 | OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken<br>wa FE -- act 3 ev<br>G402 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L_4nv mv o<br>G3588 | DEEL<br>zn, 4nv mv o<br>G3313 | DE / HET<br>L_2nv ev v<br>G3588 | GALILEA<br>zn, 2nv ev v<br>G1056         |

|                   |                         |   |  |                             |                                     |  |                                      |                                     |   |                                 |
|-------------------|-------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| <b>Μτ</b><br>2:23 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΛΘΩΝ</b><br>elthōn<br>komende       | <b>ΚΑΤΩΚΗΣΕΝ</b><br>katōkēsen<br>hij-woont             | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΠΟΛΙΝ</b><br>polin<br>stad       | <b>ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ</b><br>legomenēn<br>gezegd-wordende | <b>ΝΑΖΑΡΕΤ</b><br>nazaret<br>Nazaret | <b>ΟΠΩΣ</b><br>hopōs<br>zo-dat      | <b>ΠΛΗΡΩΘΗ</b><br>plērōthē<br>dat-het-vervuld-zal-woorden                                   | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          |
|                   | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | KOMEN<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G2064 | NEERWAARTS+HUIZEN, wonen<br>wa FE -- act 3 ev<br>G2730 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | VEEL, stad<br>zn, 4nv ev v<br>G4172 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt mid 4nv ev v<br>G3004 | NAZARET<br>zo eigen<br>G3478         | WELK+?-ALS, zo-dat<br>bijw<br>G3704 | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken<br>ww <sup>2</sup> HO tt pas 3 ev<br>G4137 | DE / HET<br>L_1nv ev o<br>G3588 |

|   |                                       |                                 |   |                                |  |   |
|---|---------------------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------|--|---|
| <b>ΡΗΘΕΝ</b><br>rēthen<br>uitgesproken-wordende       | <b>ΔΙΑ</b><br>dia<br>door             | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>de         | <b>ΠΡΟΦΗΤΩΝ</b><br>prophētōn<br>profeten                | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ</b><br>nazōraios<br>Nazoreeër | <b>ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ</b><br>klēthēsetai<br>hij-zal-geroepen-worden |
| STROMEN, uitspreken<br>wd HO tt pas 1nv ev o<br>G4483 | DOOR (2), vanwege (4)<br>vzt<br>G1223 | DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588 | VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet<br>zn, 2nv mv m<br>G4396 | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | NAZOREEER<br>zn, 1nv ev m<br>G3480         | ROEPEN<br>wa HO tt pas 3 ev<br>G2564                        |